

Axial-Wandeinbauventilatoren
Axial wall-mounted fans
Ventilateurs muraux hélicoïdes

 **MAICO**
VENTILATOREN

EZF 20/4 E
EZF 25/4 E
EZF 20/4 D
DZF 25/4 D

www.maico.de

Montage- & Bedienungsanleitung
Mounting & operating instructions
Instructions de montage & mode d'emploi



CE

1. Wichtige Hinweise

- Ventilator darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Bemessungsspannung betrieben werden.
- Bei der Elektroinstallation und Gerätemontage sind die einschlägigen Vorschriften, besonders DIN VDE 0100 mit den entsprechenden Teilen zu beachten.
- Die Montage, der elektrische Anschluss und Reparaturen dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden.
- Max. zulässige Temperatur des Fördermediums, wenn im gültigen Katalog nichts anderes angegeben, + 40° C.
- Für Kondensator-Motoren befindet sich der Betriebskondensator im beiliegenden Anschlusskasten.
- Drehstrommotoren müssen mit einer Schutzvorrichtung gegen Überlastung geschützt werden.
- Ventilator darf nur in Betrieb genommen werden, wenn der Berührungsschutz des Flügelrades auf der Außenseite nach DIN EN 294 gewährleistet ist, z.B. durch Maico-Verschlussklappe AS.. oder RS...
- Die festverlegte elektrische Installation muss mit einer Vorrichtung zur Trennung vom Netz mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung an jedem Pol ausgerüstet sein.
- Bei Betrieb schornsteinabhängiger Feuerstellen muss für ausreichende Zuluft gesorgt werden.
- Wechselstrom-Motoren mit thermischem Überlastungsschutz serienmäßig.
 - Schaltet bei thermischer Überlastung ab und nach Abkühlung selbsttätig wieder ein.
 - Ursache der Störung feststellen und beseitigen.
- Die Bauart des Ventilators entspricht den sicherheitstechnischen Anforderungen des VDE im Rahmen des Geräte- und Produktsicherheitsgesetzes, sowie den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinien.

2. Mauerdurchbruch vorbereiten

- Durchmesser ca. 1–2 cm größer als Ventilator-Nenngröße.

3. Ventilatoreinbau

- Bei elektrischem Anschluss „Unterputz“ Anschlussleitung durch die Gummitülle oben in die Ventilatorhülse führen.
- Ventilator im Mauerdurchbruch fest einputzen – Bördelrand der Hülse gegen Innenwandseite.
- Ansaugöffnung mit beiliegendem Innengitter abdecken. Geeignetes Befestigungszubehör bauseitig bereitstellen.

4. Montage Anschlusskasten

- Nur bei Kondensator-Motoren.
- Netzleitung wahlweise von unten oder seitlich einführen.
 - Kabeldurchführung ausbrechen und Kunststofftülle einsetzen.
 - Siehe auch Hinweis auf Anschlusskastendeckel.

5. Elektrischer Anschluss nach Schaltbild

- im Anschlusskasten-Deckel
- im Abschlussdeckel des Motors
- Rückseite dieser Anleitung

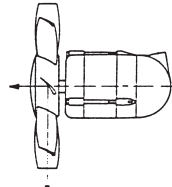
6. Drehzahlregelung

- zur Drehzahlregelung können auch Frequenzumrichter mit nachstehenden Grenzwerten eingesetzt werden:
 - 1) U Spitze < 1000 V
 - 2) du/dt < 500 V/µs
 Siehe VDE 0530, Teil 1 Beiblatt, Abs. 9 Entwurf. Bei Nichteinhaltung dieser Werte sind die Frequenzumrichter mit Sinus-Filtern auszurüsten.

7. Förderrichtung kontrollieren

Standardausführung:

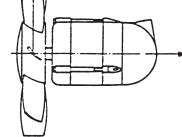
Förderrichtung „A“ – über Motor saugend



Drehrichtung

Sonderausführung:

Förderrichtung „B“ – über Motor blasend



6. Technische Daten

- Alle typenbezogenen Daten siehe Typenschild bzw. gültigen Maico-Katalog.

1. Remarques importantes

- Le ventilateur ne doit fonctionner que sur la tension du réseau indiquée sur la plaque signalétique.
- Pour l'installation électrique et le montage des appareils, il faut respecter les prescriptions variables, en particulier les paragraphes concernés des normes et directives DIN VDE 0100.
- Le montage ainsi que le branchement électrique et des réparations ne doivent être réalisés que par un personnel qualifié.
- La température maxi admissible de l'air refoulé est de +40° C, si rien d'autre n'est indiqué dans le catalogue en vigueur.
- Le condensateur pour les moteurs à condensateur se trouve dans la boîte à prise de courant ajoutée.
- Des moteurs triphasés doivent être protégés contre une surcharge par un dispositif de protection.
- Le ventilateur ne doit être mis en service que si la protection contre les contacts accidentels de l'hélice sur le côté extérieur selon la norme DIN EN 294 est assurée, p.ex. par un clapet de fermeture MAICO AS ... ou RS ...
- Il faut prévoir un dispositif pour la séparation du réseau avec une ouverture de contact d'au moins 3 mm de chaque pôle.
- Lors de l'exploitation de foyers dépendant d'une cheminisée, il faut veiller à ce que l'amenée d'air soit suffisante.
- Moteurs à courant alternatif avec protection contre les surcharges thermiques en série.
 - Arrêt en cas de surcharge thermique et remise en route automatique après refroidissement.
 - Rechercher la cause de l'anomalie et l'éliminer.
- Le type de ventilateur satisfait aux exigences techniques de sécurité de la VDE (Association des Electrotechniciens Allemands), dans le cadre de la loi sur la sécurité des appareils et produits, de même qu'aux dispositions correspondantes des directives de la CE.

2. Préparer la pvcée du mur

- Diamètre environ 1–2 cm plus grand que la taille nominale du ventilateur.

3. Montage du ventilateur

- Dans le cas d'un raccordement électrique «masqué», faire passer le câble de raccordement par le passe-fil, en haut, dans la douille de ventilateur.
- Encastrer le ventilateur dans le parcée de mur, bordure de la douille opposée à la paroi intérieure.
- Recouvrir l'orifice d'aspiration d'une grille intérieure quelconque. Prévoir des accessoires de fixation appropriés.

4. Montage du boîtier de raccordement

- Seulement dans le cas de moteurs à condensateurs.
- Introduire le câble secteur par dessous ou par le côté.
 - Arracher la traversée de câble et mettre en place le passe-fil en matière plastique.
 - Voir également remarque sur le couvercle de boîtier de raccordement.

5. Branchement électrique selon les schémas de connexion se trouvant

- dans le couvercle de la boîte à bornes
- dans le couvercle de fermeture du moteur
- au verso de ces instructions

6. Régulation de la vitesse de rotation

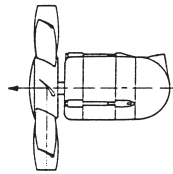
- Pour réguler la vitesse de rotation, il est également possible d'utiliser des changeurs de fréquence ayant les valeurs limites suivantes:
 - 1) U Crête < 1000 V
 - 2) du/dt < 500 V/µs
 Voir VDE 0530, Partie 1 annexe, paragraphe 9 projet.

Si ces valeurs ne sont pas respectées, les changeurs de fréquence doivent être équipés de filtres sinusoidaux.

7. Contrôler le sens de refoulement

Modèle standard:

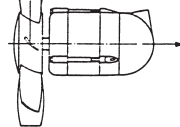
Sens de refoulement «A» – aspirant sur le moteur



Sens de rotation

Modèle spécial:

Sens de refoulement «B» – soufflant sur le moteur



6. Données techniques

- Pour toutes les caractéristiques qui sont fonction du modèle, consulter la plaque signalétique ou le catalogue Maico en vigueur.

1. Important Notes

- The ventilator may only be operated using the voltage stated on the rating plate.
- When carrying out electrical connection and installation or appliances, the valid regulations, in particular the relevant sections of DIN VDE 0100, must be observed.
- Electrical connection as well as repair work may only be carried out by electricians or other suitable qualified staff.
- The maximum permissible temperature of the flow medium unless otherwise specified in the valid catalogue is +40°C.
- For capacitor motors, the running capacitor is located in the attached terminal box.
- Three-phase motors must be fitted with an overload protection device.
- The fan may only be put into service when the accidental impeller contact protection is provided in accordance with DIN EN 294, for example using the MAICO louvre shutter AS.. or RS..
- A device to disconnect the fan from the mains with a contact gap of at least 3 mm between each pole must be provided.
- Adequate supply air must be provided for operation in deaerated rooms with chimney-dependent fireplaces.
- AC motors with thermal overload protection are used as standard.
 - The motor is automatically switched off in case of thermal overload and back on again after cooling.
 - Ascertain the cause of the fault and remedy.
- The fan construction is in compliance with the safety requirements of the VDE within the framework of equipment safety legislation and with the valid provisions of the applicable EC Directives.

2. Preparing the wall break-through

- Break out a diameter appr. 1–2 cm greater than the nominal size of the fan.

3. Mounting the fan

- For “flush mounting” electrical connection, thread the connecting cable through the rubber grommet at the top of the fan sleeve.
- Firmly plaster the fan into the hole in the masonry, with the flare of the sleeve facing the inside of the wall.
- Cover the intake opening using the provided internal grille. Suitable fastening hardware must be provided by the user.

4. Mounting the terminal box

- Only with capacitor motors
- Insert the mains conductor optionally from below or from the side.
 - Break out the cable opening and insert the plastic grommet.
 - See also the information provided on the lid of the terminal box.

5. Electrical connection in accordance with the wiring diagram

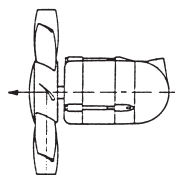
- In the lid of the terminal box
- In the end cover of the motor
- At the back of these instructions

6. Speed control

- Frequency converters with the following limiting values can also be used to control speed:
 - 1) U peak < 1000 V
 - 2) du/dt < 500 V/μs
 See VDE 0530 part 1 supplementary sheet, para. 9, draft.

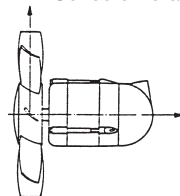
If these values cannot be adhered to, the frequency converters must be equipped with sine filters.

7. Checking the air flow direction



Standard version:
Air flow direction “A”
Air drawn across the motor

Sense of rotation



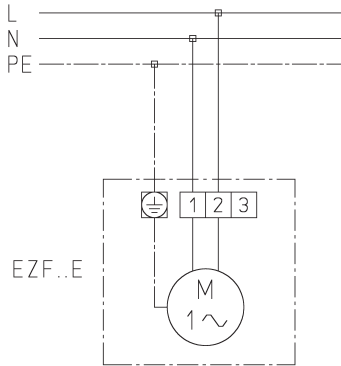
Special version:
Air flow direction “B”
Air blown across the motor

6. Technical Data

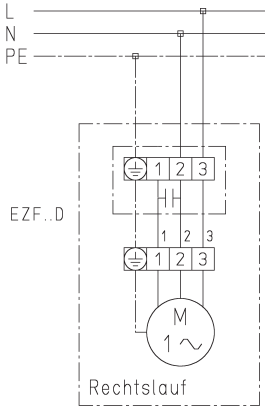
- For all type-related data, see the rating plate or valid Maico catalogue.

Schaltbilder · Schémas de branchement · Wiring diagrams

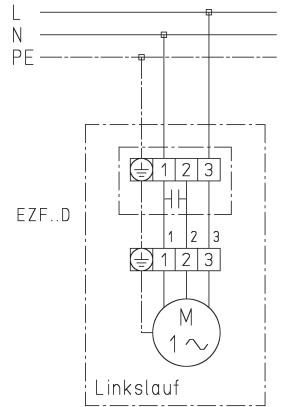
Spaltmotor Moteur à pôles fendus Shades-pole motor



Kondensatormotor Moteur à condensateur Capacitor motor

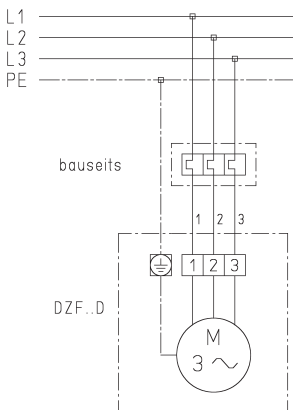


Rechtslauf, Entlüftung
über Motor saugend



Linkslauf, Belüftung
über Motor blasend

Drehstrommotor Moteur à courant triphasé Threephase motor



Besuchen Sie uns auch im Internet

– MAICO-Homepage

→ → → www.maico.de



Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH · Steinbeisstrasse 20 · D-78056 Villingen-Schwenningen
Service-Hotline 01805 / 69 41 10 · info@maico.de